

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 april 2003

WETSVOORSTEL

**tot invoering van de leerstraf als autonome
straf in politiezaken en correctionele zaken**

(ingediend door de dames Fauzaya Talhaoui
en Martine Dardenne)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 avril 2003

PROPOSITION DE LOI

**instaurant la peine de formation comme
peine autonome en matière correctionnelle
et de police**

(déposée par Mmes Fauzaya Talhaoui et
Martine Dardenne)

SAMENVATTING

Dit voorstel wil een betere strafuitvoering verwezenlijken door de leerstraf in te voeren als autonome straf in politiezaken en in correctionele zaken. Dit komt tegemoet aan het probleem van de overbevolking van de gevangenissen en van de responsabilisering en reïntegratie van de delinquent.

De leerstraf moet de dader confronteren met de gevolgen van het misdrijf dat hij gepleegd heeft. Het is niet de eerste bedoeling om de dader via de leerstraf bepaalde vaardigheden bij te brengen. Ze vindt plaats in de samenleving.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à améliorer le système d'exécution des peines en instaurant la peine de formation comme peine autonome en matière correctionnelle et de police. Elle contribuera à résoudre le problème de la surpopulation des prisons et celui de la responsabilisation et de la réinsertion du délinquant.

La peine de formation a pour but de confronter l'auteur des faits aux conséquences de l'infraction qu'il a commise. Elle n'a pas pour objectif premier de lui faire acquérir des compétences particulières. Elle s'effectue au sein de la société.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel strekt ertoe een betere strafuitvoering te verwezenlijken. Het huidige systeem functioneert immers niet optimaal. Het probleem van de overbevolking is algemeen bekend evenals de gevolgen: stakingen bij het personeel, wrevel bij de gedetineerden en vrijheidsstraffen die niet kunnen worden uitgevoerd. Overbevolking werd door de regering als prioriteit naar voor geschoven maar de aanpak bleek totnogtoe weinig effectief.

Het probleem kan worden aangepakt op twee manieren. Men kan enerzijds proberen om de uitstroom uit de gevangenis te maximaliseren. Anderzijds kan ook de input in de gevangenis beperkt worden. In dit voorstel wordt gefocust op de inputzijde. Vandaag is de instroom in de gevangenissen immers te groot voor de bestaande capaciteit. Uitbreidingen van de capaciteit zijn in het verleden weinig succesvol gebleken. Binnen zeer korte tijd werd de capaciteit volledig ingevuld. Daarom moet men resoluut kiezen voor een reductionistisch beleid. Dit betekent dat men de bestaande capaciteit behoudt en dat men op zoek gaat naar andere manieren om te straffen. In de huidige situatie worden haast automatisch vrijheidsstraffen opgelegd, met overbevolking en het niet of slechts gedeeltelijk uitvoeren van (korte) gevangenisstraffen als gevolg. Dit is een onrechtvaardige situatie. Immers, wie tot een alternatieve straf wordt veroordeeld, zal die straf vrijwel zeker ondergaan. Bij vrijheidsstraffen is het wegens de overbevolking helemaal niet zo zeker dat de straf ook ten uitvoer zal worden gelegd.

Belangrijk daarbij is dat men steeds voor ogen houdt wat de finaliteit van de straffen moet zijn. In onze visie is dat: herstel, reïntegratie en responsabilisering. Om deze doeleinden te bereiken zijn alternatieve sancties aangewezen, omdat ze toelaten straffen te individualiseren. Een straf op maat moet veroordeelden motiveren om actief deel te nemen aan herstel.

Om het gebruik van alternatieven te stimuleren kan men de keuzemogelijkheden voor de strafrechter vergroten. De werkstraf werd reeds als autonome sanctie ingevoerd. Dit voorstel strekt er nu toe de opleiding als autonome straf in het Strafwetboek in te schrijven.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi vise à améliorer l'exécution des peines. En effet, le système actuel ne fonctionne pas de manière optimale. Nul n'ignore le problème de la surpopulation des prisons ni ses conséquences : grèves du personnel, rancœur des détenus et non-exécution de peines privatives de liberté. Si le gouvernement a certes fait une de ses priorités de la résolution du problème de la surpopulation, la manière dont il s'est attaqué à ce problème s'est toutefois avérée peu efficace jusqu'à présent.

Ce problème peut être résolu de deux manières. D'une part, on peut essayer de maximiser les sorties de prison. D'autre part, on peut également limiter le nombre d'entrées dans les prisons. La présente proposition de loi se focalise sur la dernière option. À l'heure actuelle, l'afflux dans les prisons est en effet trop important par rapport à la capacité existante. Les extensions de capacité entreprises par le passé ne se sont guère avérées fructueuses. La capacité a été très rapidement saturée. C'est pourquoi il convient de s'engager résolument dans la voie d'une politique réductionniste. En d'autres termes, on maintient la capacité existante et on recherche d'autres formes de sanction. Dans la situation actuelle, on impose presque automatiquement des peines privatives de liberté, ce qui entraîne une surpopulation carcérale et la non-exécution ou l'exécution seulement partielle des peines d'emprisonnement (de courte durée). Il s'agit là d'une situation injuste. En effet, une personne condamnée à une peine alternative subira très probablement cette peine. En ce qui concerne les peines privatives de liberté, la surpopulation carcérale ne permet pas d'affirmer avec autant de certitude que la peine sera également exécutée.

À cet égard, il importe de toujours garder à l'esprit ce que doit être la finalité des peines. Dans notre vision des choses, la finalité des peines est : la réparation, la réintégration et la responsabilisation. Afin d'atteindre ces objectifs, les sanctions alternatives sont préférables, dès lors qu'elles permettent d'individualiser les peines. Une peine individualisée doit inciter les condamnés à participer activement à la réparation.

Afin de favoriser le recours à des peines alternatives, on peut élargir l'éventail de choix dont dispose le juge répressif. La peine de travail a déjà été instaurée en tant que sanction autonome. La présente proposition de loi vise aujourd'hui à inscrire la peine de formation en tant que peine autonome dans le Code pénal.

De term opleiding zal in het Strafwetboek aangeduid worden als «leerstraf». Uit de praktijk is reeds gebleken dat de leerstraf of de opleiding als een echte straf wordt ervaren. Er zijn dan ook een aantal repressieve elementen aanwezig :

- vrijheidsinperking ;
- controle op geleverde inspanning ;
- zwaardere sanctie bij niet-naleving van de voorwaarden.

Het volgen van een opleiding moet de dader confronteren met de gevolgen van zijn gedrag. De dader moet inzien dat hij een fout heeft begaan en dat hij daarvoor de verantwoordelijkheid moet opnemen. Het is dan ook nodig dat de opleiding of de leerstraf in de lijn ligt van het misdrijf. Daarmee wordt bedoeld dat de leerstraf de dader duidelijk moet confronteren met de gevolgen van zijn daden. Bij vrijheidsstraffen wordt de dader net elke vorm van verantwoordelijkheid ontnomen. Immers het gehele leven binnen de penitentiaire instellingen wordt georganiseerd.

Bovendien vindt deze straf plaats in de samenleving. Vrijheidsstraffen verwijderen de veroordeelde uit de maatschappij en wegen zwaar door op diens familiale en sociale relaties. De opleiding vindt net als de werkstraf plaats in de samenleving waardoor deze meer kansen biedt op resocialisering en reïntegratie van de dader dan de gevangenisstraf.

Dit wetsvoorstel strekt er dus toe de opleiding in het Strafwetboek op te nemen onder de benaming «leerstraf». Onder de leerstraf wordt verstaan: «Een alternatieve straf met een sociaal-opvoedkundige doelstelling, namelijk het beïnvloeden van het toekomstige gedrag van de delinquent door hem andere dan misdadige attitudes bij te brengen om hem in staat te stellen zich persoonlijk in de samenleving te ontplooien.».

Wordt de opleiding niet gevolgd dan moet de justitie-assistent dit rapporteren, vandaag nog aan de probatiecommissie, in de toekomst waarschijnlijk aan de strafuitvoeringsrechtbank. De probatiecommissie maakt een rapport op en zendt het over aan het openbaar ministerie. Deze laatste kan de betrokkene dagvaarden en de rechter vragen om de gevangenisstraf uit te spreken.

Dans le Code pénal, la formation sera qualifiée de « peine de formation ». La pratique a déjà montré que la peine de formation ou la formation est réellement ressentie comme une sanction. Il est vrai que cette peine est assortie d'un certain nombre d'éléments répressifs :

- la restriction de la liberté ;
- le contrôle de l'effort fourni ;
- la menace d'une sanction plus sévère en cas de non-respect des conditions.

La formation est destinée à confronter l'auteur aux conséquences de son comportement. L'auteur doit comprendre qu'il a commis une faute et qu'il doit en assumer la responsabilité. Il faut dès lors que la formation ou la peine de formation s'inscrive dans le droit fil de l'infraction. La peine de formation doit donc clairement mettre l'auteur en face des conséquences de ses actes. Or, les peines privatives de liberté retirent précisément toute forme de responsabilité à l'auteur. Au sein des établissements pénitentiaires, la vie est en effet organisée jusque dans les moindres détails.

Qui plus est, cette peine est exécutée au sein même de la société. Les peines privatives de liberté éloignent le condamné de la société et affectent profondément ses relations familiales et sociales. À l'instar de la peine de travail, la formation est exécutée au sein de la société, offrant ainsi à l'auteur de meilleures chances de se resocialiser et de se réinsérer que la peine d'emprisonnement.

La présente proposition de loi vise donc à insérer la formation dans le Code pénal sous le nom de « peine de formation ». Par peine de formation, l'on entend « Une peine alternative à visée socio-éducative tendant à influencer le comportement futur du délinquant en lui apprenant des conduites autres que délinquantes pour lui permettre de se développer personnellement dans la société. ».

Lorsque la formation n'est pas suivie, il appartient à l'assistant de justice de le signaler, aujourd'hui à la commission de probation et, à l'avenir, probablement au tribunal d'exécution des peines. La commission de probation rédige un rapport, qu'elle transmet au ministère public. Celui-ci peut citer l'intéressé et demander au juge de prononcer la peine d'emprisonnement.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

De leerstraf zal dus naast de vrijheidsstraf, de geldboete en de werkstraf als autonome straf in het Strafwetboek worden opgenomen. De vonnisrechter kan de leerstraf uitspreken indien de feiten niet leiden tot een gevangenisstraf van meer dan vijf jaar of tot een zwaardere straf als hoofdstraf.

Art. 3

Dit artikel heeft als doel de praktische werking van de leerstraf uiteen te zetten.

De duur van de leerstraf wordt bepaald door de rechter. Hij zal daarbij rekening houden met de aard van de feiten, maar ook met de dader en diens persoonlijke en sociale achtergrond. Het lijkt wel aangewezen om recidivisten van de leerstraf uit sluiten.

De justitieassistent bepaalt de concrete invulling van de straf. De leerstraf moet de dader confronteren met zijn daden en aldus een gevoel van responsabilisering opwekken. Voor daders van opzettelijke brandstichting bijvoorbeeld, is een opleiding in een brandwonden-centrum een mogelijke leerstraf. Het is niet de (eerste) bedoeling om de dader via de leerstraf bepaalde vaardigheden bij te brengen. De doelstelling blijft de dader te confronteren met de gevolgen van zijn daden. Belangrijke vereiste is de instemming van de dader. Indien de dader niet gemotiveerd is om de opleiding te volgen zal ze ook haar beoogde doelstellingen (responsabilisering en herstel) niet bereiken.

De justitieassistent, in samenwerking met de wijkagent, wordt belast met de controle op de uitvoering van de leerstraf. Indien de leerstraf niet of slechts gedeeltelijk wordt gevolgd dan wordt dit gemeld aan de probatiecommissie. (Het is de bedoeling om in de toekomst de strafuitvoeringsrechtbanken daarvoor bevoegd te maken.). De leerstraf kan dan vervangen worden door een gevangenisstraf, waarvan de duur maximaal vijf jaar is.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

La peine autonome de formation vient s'ajouter, dans le Code pénal, à la peine privative de liberté, à l'amende et à la peine de travail. Le juge du fond peut prononcer la peine de formation lorsque les faits n'entraînent pas, à titre de peine principale, un emprisonnement supérieur à cinq ans ou une peine plus grave.

Art. 3

Cet article vise à exposer la mise en œuvre pratique de la peine de formation.

La durée de cette peine est déterminée par le juge, qui tient compte, pour ce faire, de la nature des faits reprochés, ainsi que de la personnalité de leur auteur et des antécédents personnels et sociaux de ce dernier. Il s'avère cependant souhaitable d'exclure les récidivistes du bénéfice de la peine de formation.

L'assistant de justice détermine la forme que prend concrètement la peine de formation, qui a pour but de confronter l'auteur aux conséquences de ses actes, et d'ainsi éveiller en lui un sentiment de responsabilité. On pourra par exemple envisager d'infliger aux auteurs d'un incendie volontaire une peine de formation consistant en un stage de formation au centre des grands brûlés. Le (premier) objectif poursuivi n'est pas d'inculquer des compétences à l'auteur auquel est infligée la peine de formation. Il est, en revanche, de confronter ce dernier aux conséquences de ses actes. L'accord de l'auteur constitue par ailleurs une condition importante à l'application de cette peine. En effet, si rien ne motive l'auteur à suivre la formation envisagée, celle-ci n'atteindra pas ses objectifs (responsabilisation et réhabilitation).

C'est l'assistant de justice qui, en collaboration avec l'agent de quartier, est chargé du contrôle de l'exécution de la peine de formation. Lorsque cette dernière n'est pas purgée ou ne l'est que partiellement, la commission de probation en est informée. (L'intention est de confier cette compétence, par la suite, aux tribunaux d'exécution des peines). La peine de formation peut alors être remplacée par une peine d'emprisonnement de cinq ans au maximum.

Art. 4

Dit artikel heeft tot doel de gegevens die in verband met de veroordeling tot een leerstraf in het strafregister zijn opgenomen aan de openbaarheid te onttrekken.

Art. 5

Dit artikel betreft een logische aanpassing aan de bepalingen van artikel 4.

Fauzaya TALHAOUÏ (AGALEV-ECOLO)
Martine DARDENNE (AGALEV-ECOLO)

Art. 4

Cet article vise à soustraire à la publicité les données relatives à la condamnation à une peine de formation inscrites au casier judiciaire.

Art. 5

Cet article concerne une adaptation logique aux dispositions de l'article 4.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen van het Strafwetboek****Art. 2**

In artikel 7 van het Strafwetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 17 april 2002, wordt de opsomming onder de woorden «in correctionele zaken en politiezaken», aangevuld als volgt :

«3° leerstraf».

Art. 3

In boek I, hoofdstuk II wordt een afdeling *Vter* ingevoegd, luidende :

«Afdeling *Vter*. De leerstraf.

Art. 37*sexies*.

§ 1. Indien een feit van die aard is om door een politiestraf of een correctionele straf te worden gestraft, kan de rechter als hoofdstraf een leerstraf opleggen.

§ 2. De duur van de leerstraf bedraagt minstens twintig uren en ten hoogste 240 uren. Een leerstraf van vijfenveertig uren of minder is een politiestraf. Een leerstraf van meer dan vijfenveertig uren is een correctionele straf.

De leerstraf moet worden uitgevoerd binnen twaalf maanden na de datum waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications du Code pénal****Art. 2**

L'énumération figurant sous l'intitulé «En matière criminelle, correctionnelle et de police :» de l'article 7 du Code pénal, modifié pour la dernière fois par la loi du 17 avril 2002, est complétée par un 3°, libellé comme suit :

«3° peine de formation».

Art. 3

Il est inséré, dans le livre premier, chapitre II, une section *Vter*, libellée comme suit :

«Section *Vter*. De la peine de formation.

Art. 37*sexies*

§ 1^{er}. Lorsqu'un fait est de nature à entraîner une peine de police ou une peine correctionnelle, le juge peut condamner à titre de peine principale à une peine de formation.

§ 2. La durée d'une peine de formation ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à deux cent quarante heures. Une peine de formation égale ou inférieure à quarante-cinq heures constitue une peine de police. Une peine de formation de plus de quarante-cinq heures constitue une peine correctionnelle.

La peine de formation doit être exécutée dans les douze mois qui suivent la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée.

§ 3. Indien een leerstraf door de rechter wordt overwogen, licht de rechter de beklaagde in voor de sluiting van de debatten over de draagwijdte van een dergelijke straf.

§ 4. De rechter bepaalt de duur van de leerstraf.

Art. 37 *septies*

De leerstraf wordt door de veroordeelde kosteloos uitgevoerd tijdens de vrije tijd waarover hij naast zijn eventuele school- of beroepsactiviteiten beschikt. De leerstraf mag uitsluitend worden verricht bij openbare diensten van de Staat, de gemeenten, de provincies, de gemeenschappen en de gewesten, bij verenigingen zonder winstoogmerk of bij stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel oogmerk.

Art. 37 *octies*

§ 1. Wie overeenkomstig artikel 37*sexies* tot een leerstraf is veroordeeld, wordt gevolgd door een justitie-assistent van de Dienst justitiehuisen van het ministerie van Justitie van het gerechtelijk arrondissement van zijn verblijfplaats. De justitieassistent kan bij de uitoefening van zijn taken beroep doen op de lokale politiediensten.

Op de tenuitvoerlegging van de werkstraf wordt toegezien door de probatiecommissie van de verblijfplaats van de veroordeelde, waaraan de justitieassistent rapporteert.

§ 2. Wanneer de rechterlijke beslissing waarbij de leerstraf wordt uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, bezorgt de griffier daarvan binnen de vierentwintig uur aan de voorzitter van de bevoegde probatiecommissie, alsook aan de afdeling van de dienst justitiehuisen van het ministerie van Justitie van het gerechtelijk arrondissement die onverwijld de in §1 bedoelde justitieassistent aanwijst. De identiteit van de justitieassistent wordt schriftelijk meegedeeld aan de probatiecommissie, die er binnen zeven werkdagen de veroordeelde in kennis van stelt bij aangetekende brief en in voorkomend geval zijn raadsman bij gewone brief.

§ 3. De justitieassistent bepaalt na de veroordeelde gehoord te hebben en rekening houdend met diens lichamelijke en verstandelijke geschiktheid, de concrete invulling van de straf, met naleving van de aanwijzingen bedoeld in artikel 37*sexies*, § 4, onder toezicht van de probatiecommissie die hierin ten allen tijde, en

§ 3. Lorsqu'une peine de formation est envisagée par le juge, le juge informe le prévenu, avant la clôture des débats, de la portée d'une telle peine.

§ 4. Le juge détermine la durée de la peine de formation.

Art. 37 *septies*.

La peine de formation est effectuée gratuitement par le condamné pendant le temps laissé libre par ses éventuelles activités scolaires ou professionnelles. La peine de formation ne peut être effectuée qu'auprès des services publics de l'État, des communes, des provinces, des communautés et des régions, ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Art. 37 *octies*

§ 1^{er}. Le condamné auquel une peine de formation a été imposée en vertu de l'article 37*sexies* est suivi par un assistant de justice du service des maisons de justice du ministère de la Justice de l'arrondissement judiciaire du lieu de sa résidence. L'assistant de justice peut faire appel aux services de la police locale pour l'exécution de ses tâches.

L'exécution de la peine de formation est contrôlée par la commission de probation du lieu de la résidence du condamné à laquelle l'assistant de justice fait rapport.

§ 2. Lorsque la décision judiciaire prononçant une peine de formation est passée en force de chose jugée, le greffier en transmet dans les vingt-quatre heures une expédition au président de la commission de probation compétente ainsi qu'à la section du service des maisons de justice du ministère de la Justice de l'arrondissement judiciaire, laquelle désigne sans délai l'assistant de justice visé au § 1^{er}. L'identité de l'assistant de justice est communiquée par écrit à la commission de probation, laquelle en informe dans les sept jours ouvrables le condamné par envoi recommandé et, le cas échéant, son conseil par simple lettre.

§ 3. Après avoir entendu le condamné et tenu compte de son aptitude physique et mentale, l'assistant de justice détermine le contenu concret de la peine, dans le respect des indications visées à l'article 37*ter*, § 4, sous le contrôle de la commission de probation, qui, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la re-

eveneens met naleving van de aanwijzingen bedoeld in artikel 37ter, § 4, preciseringen of wijzigingen kan aanbrengen, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het ministerie van Justitie, hetzij op verzoek van de veroordeelde.

De justitieassistent stelt de veroordeelde bij aangezekende brief in kennis van de concrete invulling van de leerstraf en licht de raadsman van de veroordeelde, het openbaar ministerie en de probatiecommissie hierover schriftelijk in binnen drie dagen, zaterdagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen.

§ 4. Ingeval de leerstraf niet of slechts gedeeltelijk wordt uitgevoerd, meldt de justitieassistent dit onverwijld aan de probatiecommissie. Meer dan tien dagen voor de datum die werd vastgesteld om de zaak te behandelen, roept de commissie de veroordeelde bij aangetekende brief op en stelt zijn raadsman ervan in kennis. Het dossier van de commissie wordt gedurende vijf dagen ter beschikking gehouden van de veroordeelde en zijn raadsman.

De commissie die zitting houdt zonder dat het openbaar ministerie daarbij aanwezig is stelt naargelang van het geval een beknopt of met reden omkleed verslag op met het oog op de toepassing van de vervangende straf.

Het verslag wordt bij aangetekende brief ter kennis gebracht van de veroordeelde, bij gewone brief aan het openbaar ministerie en de justitieassistent en in voorkomend geval aan de raadsman van de veroordeelde.

In dit geval kan het openbaar ministerie beslissen de in de rechterlijke beslissing voorzien gevangenisstraf of geldboete uit te voeren, waarbij rekening wordt gehouden met de leerstraf die reeds door de veroordeelde is uitgevoerd.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering

Art. 4

Artikel 594, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij de wet van 17 april 2002, wordt aangevuld als volgt :

«5° de beslissingen die veroordelen tot een leerstraf overeenkomstig artikel 37sexies van het Strafwetboek.».

quête du condamné, peut à tout moment, et également dans le respect des indications visées à l'article 37ter, § 4, le préciser et l'adapter.

L'assistant de justice notifie le contenu concret de la peine de formation par envoi recommandé au condamné et en informe le conseil du condamné, le ministère public et la commission de probation par écrit, dans un délai de trois jours, non compris les samedis, dimanches et jours fériés.

§ 4. En cas d'inexécution totale ou partielle de la peine de formation, l'assistant de justice informe sans délai la commission de probation. La commission convoque le condamné par envoi recommandé plus de dix jours avant la date fixée pour l'examen de l'affaire et en informe son conseil. Le dossier de la commission est mis, pendant cinq jours, à la disposition du condamné et de son conseil.

La commission, siégeant hors la présence du ministère public, rédige un rapport succinct ou motivé, selon le cas, en vue de l'application de la peine de substitution.

Le rapport est notifié par envoi recommandé au condamné, par simple lettre au ministère public et à l'assistant de justice et, le cas échéant, au conseil du condamné.

Dans ce cas, le ministère public peut décider d'exécuter la peine d'emprisonnement ou l'amende prévue dans la décision judiciaire, et ce, en tenant compte de la peine de formation qui a déjà été exécutée par le condamné.

CHAPITRE III

Modifications du Code d'instruction criminelle

Art. 4

L'article 594, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 17 avril 2002, est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5° les décisions condamnant à une peine de formation conformément à l'article 37sexies du Code pénal. ».

Art. 5

Artikel 595, eerste lid, 1°, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 april 2002, worden de woorden «de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen» vervangen door de woorden «de in artikel 594, 1° tot 5° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen».

20 maart 2003

Fauzaya TALHAOUI (AGALEV-ECOLO)
Martine DARDENNE (AGALEV-ECOLO)

Art. 5

À l'article 595, alinéa 1^{er}, 1°, du même code, modifié par la loi du 17 avril 2002, les mots « les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4° » sont remplacés par les mots « les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 5° ».

20 mars 2003

ANNEXE

BIJLAGE

BASISTEKSTEN

STRAFWETBOEK

Art. 7 De straffen op de misdrijven gepleegd door natuurlijke personen toepasselijk, zijn: In criminele zaken :

1° Opsluiting ;

2° Hechtenis.

In correctionele zaken en in politiezaken :

1° gevangenisstraf,

2° werkstraf.

De in het 1° en het 2° bepaalde straffen mogen niet samen worden toegepast. In criminele zaken en in correctionele zaken :

1° Ontzetting van bepaalde politieke en burgerlijke rechten ;

2° (...).

In criminele zaken, in correctionele zaken en in politiezaken :

1° Geldboete ;

2° Bijzondere verbeurdverklaring.

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Art. 594 De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafregerregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van :

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4° ;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft ;

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

STRAFWETBOEK

Art. 7 De straffen op de misdrijven gepleegd door natuurlijke personen toepasselijk, zijn : In criminele zaken :

1° Opsluiting ;

2° Hechtenis.

In correctionele zaken en in politiezaken :

1° gevangenisstraf,

2° werkstraf.

De in het 1° en het 2° bepaalde straffen mogen niet samen worden toegepast. In criminele zaken en in correctionele zaken :

1° Ontzetting van bepaalde politieke en burgerlijke rechten ;

2° (...).

In criminele zaken, in correctionele zaken en in politiezaken :

1° Geldboete ;

2° Bijzondere verbeurdverklaring ;

3° leerstraf.¹

WETBOEK VAN STRAFVORDERING

Art. 594 De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer aan bepaalde administratieve overheden toegang verlenen tot in het Strafregerregister opgenomen gegevens, zulks uitsluitend in het kader van door of krachtens de wet bepaalde doeleinden, en met uitzondering van :

1° de veroordelingen en beslissingen bedoeld in artikel 593, 1° tot 4° ;

2° arresten van herstel in eer en rechten en veroordelingen waarop dat herstel in eer en rechten betrekking heeft ;

¹ Art. 2: aanvulling.

TEXTES DE BASE

CODE PENAL

Art. 7 Les peines applicables aux infractions commises par des personnes physiques sont : En matière criminelle :

1° la réclusion ;

2° la détention.

En matière correctionnelle et de police :

1° l'emprisonnement,

2° la peine de travail.

Les peines prévues aux 1° et 2° ne peuvent s'appliquer cumulativement. En matière criminelle et correctionnelle :

1° L'interdiction de certains droits politiques et civils;

2° (...)

En matière criminelle, correctionnelle et de police :

1° L'amende ;

2° La confiscation spéciale.

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Art. 594 Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception :

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4° ;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation ;

TEXTES DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

CODE PENAL

Art. 7 Les peines applicables aux infractions commises par des personnes physiques sont : En matière criminelle :

1° la réclusion ;

2° la détention.

En matière correctionnelle et de police :

1° l'emprisonnement,

2° la peine de travail.

Les peines prévues aux 1° et 2° ne peuvent s'appliquer cumulativement. En matière criminelle et correctionnelle :

1° L'interdiction de certains droits politiques et civils;

2° (...)

En matière criminelle, correctionnelle et de police :

1° L'amende ;

2° La confiscation spéciale ;

3° peine de formation.¹

CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE

Art. 594 Le Roi peut autoriser certaines administrations publiques, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, à accéder aux informations enregistrées dans le Casier judiciaire, uniquement dans le cadre d'une fin déterminée par ou en vertu de la loi, à l'exception :

1° des condamnations et décisions énumérées à l'article 593, 1° à 4° ;

2° des arrêts de réhabilitation et des condamnations visées par cette réhabilitation ;

¹ Art. 2: ajout.

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting ;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek.

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel

Art. 595 Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :

1° de in artikel 594, 1° tot 4° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen ;

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964 ;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij

3° beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling en tot probatie-opschorting ;

4° de beslissingen die veroordelen tot een werkstraf overeenkomstig artikel 37ter van het Strafwetboek ;

5° de beslissingen die veroordelen tot een leerstraf overeenkomstig artikel 37sexies van het Strafwetboek.²

Zij hebben geen toegang meer tot gegevens betreffende veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de rechterlijke beslissing waarbij zij zijn uitgesproken, behalve indien deze veroordelingen een vervallenverklaring of een ontzetting inhouden waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken, uitgesproken in het vonnis of waarvan die overheden absoluut kennis moeten hebben om een wets- of verordeningsbepaling te kunnen toepassen.

Zij hebben wel toegang tot gegevens inzake de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, onder de voorwaarden vastgesteld in dat artikel

Art. 595 Een ieder die zijn identiteit bewijst, kan een uittreksel uit het Strafregister verkrijgen, dat een overzicht bevat van de daarin opgenomen persoonsgegevens die op hem betrekking hebben, met uitzondering van :

1° de in artikel 594, 1° tot 5° bedoelde veroordelingen, beslissingen en maatregelen ;³

2° maatregelen getroffen ten aanzien van abnormalen op grond van de wet van 1 juli 1964 ;

3° de ontzettingen en maatregelen bedoeld in artikel 63 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. Veroordelingen tot gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, tot geldboete van ten hoogste 500 frank en tot geldboete, ongeacht het bedrag ervan, die is opgelegd krachtens het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, worden niet meer op dit uittreksel vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen van de dag van de definitieve rechterlijke beslissing waarbij

² Art. 4: invoeging.

³ Art. 5: vervanging.

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37^{ter} du Code pénal.

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article.

Art. 595 Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :

1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 4° ;

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964 ;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judi-

3° des décisions ordonnant la suspension du prononcé de la condamnation et la suspension probatoire;

4° les décisions condamnant à une peine de travail conformément à l'article 37^{ter} du Code pénal ;

5° les décisions condamnant à une peine de formation conformément à l'article 37sexies du Code pénal.²

Elles n'ont plus accès aux condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce, sauf si ces condamnations comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans, prononcées dans le jugement ou dont la connaissance leur est indispensable pour l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

Elles ont accès aux déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, selon les conditions fixées par cet article.

Art. 595 Toute personne justifiant de son identité peut obtenir un extrait du Casier judiciaire comportant le relevé des informations enregistrées dans le Casier judiciaire qui la concernent personnellement, à l'exception :

1° les condamnations, décisions ou mesures énumérées à l'article 594, 1° à 5°;³

2° des mesures prises à l'égard des anormaux par application de la loi du 1^{er} juillet 1964 ;

3° des déchéances et mesures énumérées par l'article 63 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus, à des peines d'amende ne dépassant pas 500 francs et à des peines d'amende infligées en vertu des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel que soit leur montant, ne sont plus mentionnées dans cet extrait après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judi-

² Art. 4: insertion.

³ Art. 5: remplacement.

zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrecht van het ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrecht, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

zij zijn uitgesproken, behalve als ze in het vonnis, voorzien in een ontzetting of een vervallenverklaring waarvan de gevolgen de duur van 3 jaar overstijgen.

Dit uittreksel wordt uitgereikt door het gemeentebestuur van de woon- of verblijfplaats van betrokkene onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. Indien de betrokkene in België geen woon- of verblijfplaats heeft, wordt het uittreksel uitgereikt door de dienst van het Strafrecht van het ministerie van Justitie.

Een ieder die zijn identiteit bewijst, geniet het recht op mededeling van de rechtstreeks op hem betrekking hebbende gegevens uit het Strafrecht, conform artikel 10 van de wet van de 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

ciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

ciaire définitive qui les prononce, sauf si elles prévoient, dans le jugement, une déchéance ou une interdiction dont les effets dépassent une durée de trois ans.

Cet extrait est délivré, selon les modalités fixées par le Roi, par l'intermédiaire de l'administration de la commune où la personne a son domicile ou sa résidence. Si elle n'a pas de domicile ou de résidence en Belgique, l'extrait est délivré par le service du Casier judiciaire du ministère de la Justice.

Toute personne justifiant de son identité bénéficie du droit de communication des données du Casier judiciaire qui la concernent directement, conformément à l'article 10 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.